

Nadia Ghulam · Agnès Rotger

Lösungen

Das Geheimnis meines Turbans

ALS JUNGE VERKLEIDET UNTER DEN TALIBAN

www.schullektuere.de



Unterrichtsmaterial von
Andreas Rode

**FÜR DIE KLASSENSTUFEN
7–10**

THEMATIK

Afghanistan, Islamismus und Taliban, Menschenrechte, Gleichberechtigung von Frauen, Geschlechterrollen, religiöse Toleranz und religiöser Fundamentalismus, Entwickeln von Selbstbewusstsein

DIDAKTIK

Leseabsicherung, Vertiefung des Textverständnisses, Perspektivenwechsel, Entwickeln von Reflexions- und Empathiefähigkeit, Einüben in geschichtliches und politisches Denken

Taschenbuch, 352 Seiten
ISBN 978-3-570-31378-7

cbt

AB 2 Afghanische Geschichte 1 (bis 1950)

Welche Reiche oder Völker beherrschten das Gebiet des heutigen Afghanistan in der Antike?

Nenne mindestens drei in der chronologisch richtigen Reihenfolge.

Persisches Großreich (6. bis 4. Jh. v. Chr.), Makedonien unter Alexander dem Großen (um 330 v. Chr.), Seleukidenreich, griechisch-baktrisches Königreich (3. bis 2. Jh. v. Chr.), indo-parthisches Königreich (1. Jh. n. Chr.)

Warum schritt die Islamisierung des Landes nur langsam voran?

Weil die muslimischen Völker, die im Zuge von Wanderungsbewegungen in das Gebiet kamen, auf starken Widerstand der einheimischen Bevölkerung stießen. Diese bekannte sich teils zum Buddhismus, teils zum Hinduismus.

Wer hat in der Zeit vom 16. bis zum 18. Jahrhundert im Gebiet des heutigen Afghanistan das Sagen?

Die (persischen) Safawiden und die (indischen) Moguln herrschen über das Gebiet.

Wer oder was sind die Paschtunen?

Bei den Paschtunen handelt es sich um eines der einheimischen Völker auf dem Gebiet des heutigen Afghanistan.

Warum ist Ahmad Schah Durrani in der afghanischen Geschichte von besonderer Bedeutung?

Weil er Afghanistan eint und so das Fundament für einen afghanischen Nationalstaat legt, der sich den Eroberungsversuchen fremder Mächte entgegenstellt.

Aus welchem Grund sind Russland und Großbritannien im 19. Jahrhundert besonders an Afghanistan interessiert?

Sowohl Russland als auch Großbritannien wollen die Vormachtstellung in Zentralasien erringen, um so ihr eigenes Herrschaftsgebiet zu sichern. Russland schiebt seine Grenzen immer weiter nach Süden vor, Großbritannien hat den Schutz seiner Kronkolonie Indien im Blick.

Inwiefern nehmen die Briten im 19. und im beginnenden 20. Jahrhundert Einfluss auf das afghanische Gebiet?

Den Briten gelingt es in den drei Anglo-Afghanischen Kriegen nicht, eine direkte Herrschaft über Afghanistan zu errichten. Ihre Macht ist aber groß genug, um eine Demarkationslinie quer durch das Gebiet der Paschtunen, einer der wichtigsten Volksgruppen des Landes, zu ziehen und so einige Konflikte heraufzubeschwören. Indem sie den afghanischen Herrscher finanziell unterstützen, sichern die Briten sich auch Einfluss auf die Außenpolitik Afghanistans.

Welchem Land steht Afghanistan während des Zweiten Weltkriegs besonders nahe?

Eine besondere Nähe hat Afghanistan in dieser Zeit zu Deutschland.

Welchen Grund könnte diese besondere Nähe deiner Ansicht nach haben?

In drei Kriegen hat Großbritannien versucht, einen möglichst großen Einfluss auf Afghanistan zu erlangen. Nach dem dritten Anglo-Afghanischen Krieg gelang es ihm, eine willkürliche Grenzlinie zu

ziehen, die für Afghanistan mit großen Gebietsverlusten verbunden war. So ist es kein Wunder, wenn Afghanistan in Großbritannien einen Machtusurpator sieht, dessen Joch es abschütteln will. Als Mittel dazu bietet sich aus afghanischer Sicht ein Bündnis mit einem mächtigen Gegner Großbritanniens, eben mit Deutschland, an.

AB 3 Afghanische Geschichte 2 (1950 bis 2021)

Historisches Ereignis	Bedeutung in Nadias Leben
Die Sowjetunion setzt Babrik Karmal und später auch seinen Nachfolger Nadschibullah als afghanische Präsidenten ein.	Die Einsetzung von Karmal und seinem Nachfolger Nadschibullah als Präsidenten ist sozusagen die Voraussetzung für Nadias glückliche Kindheit. Ihr Vater gehört zu den Anhängern Nadschibullahs. Er ist höherer Staatsbediensteter mit einem entsprechenden Verdienst und einem entsprechenden Selbstbewusstsein.
Der jahrelange bewaffnete Widerstand der Mudschaheddin und der Zerfall der Sowjetunion führen dazu, dass Präsident Nadschibullah sein Amt verliert.	Mit dem Zusammenbruch des Nadschibullah-Regimes verliert auch Nadias Vater seine herausgehobene Stellung. Von nun an ist sein Verdienst geringer und auch seine Selbstsicherheit hat einen ersten Stoß erhalten.
Nach dem Ende des Nadschibullah-Regimes kämpfen mehrere rivalisierende Gruppen um die Macht.	Diese Zeit der allgemeinen Unsicherheit hat für Nadia und ihre Familie gewaltige Folgen: Ihr Haus wird von Bomben getroffen und Nadia wird verschüttet und schwer verletzt. Nadias Vater und ihr Bruder Zelmai erleben bei ihren Versuchen, Lebensmittel zu beschaffen, immer wieder brutale Gewalt und Willkür vonseiten der verschiedenen Warlord-Milizen. Schließlich wird Zelmai sogar bei einem Raubüberfall ermordet. Der Tod seines Sohnes hat bei Nadias Vater eine tiefe Traumatisierung zur Folge.
Die Taliban setzen sich im Machtkampf durch und errichten einen „muslimischen Gottesstaat“.	Unter der Herrschaft der Taliban dürfen Frauen nicht alleine auf die Straße und erst recht nicht arbeiten. Mädchen dürfen nicht zur Schule. Nadia kann folglich weder etwas lernen noch zum Lebensunterhalt der Familie beitragen. Da der Vater infolge seiner Traumatisierung arbeitsunfähig ist, weiß die Familie nicht, wie sie überleben soll. In ihrer Not kommt Nadia auf den Gedanken, sich als Junge auszugeben.
Am 11. September 2001 fliegen islamistische Terroristen vier Verkehrsflugzeuge in das World Trade Center in New York und das Pentagon in Washington. Nach dem Sieg über die Taliban bleiben NATO-Truppen im Land (vor allem US-Truppen, aber auch die anderer Länder, wie etwa die Bundeswehr).	Die Attentate vom 11. September 2001 in den USA führen zu der Militäraktion gegen Afghanistan. Die Taliban werden zurückgedrängt. Bei aller Gewalt und allen Problemen, die daraus erwachsen, hat es für Nadia auch positive Folgen: Es gibt wieder Schulen für Mädchen, und Nadia findet eine Möglichkeit, die Schule zu besuchen. Mit Freunden kann sie in ihrer „männlichen Identität“ ein relativ freies Leben führen, wie es unter den Taliban nicht möglich gewesen wäre. Es kommen westliche NGOs ins Land, was Nadia letztlich die Ausreise nach Spanien und ihr „neues Leben“ ermöglicht.
Immer wieder werden Anschläge verübt, häufig Selbstmordattentate mit vielen Toten.	Die fortwährende Gewalt und die Attentate belasten auch Nadia. Zeitweise verzweifelt sie an ihrem Leben, sodass sie sich beinahe für ein Selbstmordattentat anwerben lässt.

AB 4 Mit Blick auf die Landkarte

In welcher Stadt ist Nadia Ghulam geboren und aufgewachsen?

In Kabul

In der Nähe welcher Stadt haben Nadia und ihre Familie in einem Flüchtlingslager Zuflucht gesucht?

In der Nähe von Dschalalabad

Wie heißt der längste Fluss des Landes?

Helmand

Die Grenze zwischen Afghanistan und welchem Nachbarstaat folgt der sogenannten Durand-Linie?

Die Grenze zu Pakistan

Wie heißt der höchste Gebirgszug des Landes, dessen Gipfel zum Teil über 6.000 Meter hoch sind?

Hindukusch

Nach einer afghanischen Provinz und ihrer gleichnamigen Hauptstadt ist eine berühmte Skiabfahrt bei Garmisch-Partenkirchen benannt. Wie heißen die Provinz und die Stadt?

Kandahar

Wo befindet sich zurzeit (April 2021) das größte Feldlager der Bundeswehr außerhalb Deutschlands?

In Masar e-Sharif

Wie heißt die Stadt, in die Nadia ihre erste Auslandsreise macht?

Peschawar

AB 5 Veränderungen

- ➔ Amin und seine Frau, die sonst so selbstsicher und locker sind, wirken plötzlich ängstlich und getzt. (S. 23)
- ➔ Beim „Freitagsfest“ verstummt das Gespräch der Erwachsenen zuweilen unvermittelt. Die Gäste halten für einige Minuten im Kartenspiel inne und hören auf, Kürbiskerne zu knabbern. Jeder scheint in seine eigenen Gedanken versunken zu sein. (S. 23 f.)
- ➔ Es werden ernste Gespräche geführt, ohne darauf zu achten, ob die Kinder mithören. Diese verstehen zwar nicht unbedingt den Inhalt der Debatte, spüren aber die neue Besorgnis der Erwachsenen. (S. 24)
- ➔ Nadia hört Schilderungen von Gewalttaten und Berichte von Verwandten und Freunden, die nach Pakistan geflohen sind. (S. 24)
- ➔ Die Familie muss ihr Haus verlassen, weil in immer größerer Nähe Bomben fallen. (S. 25)
- ➔ Die Mutter hat keine Milch mehr, um Nadias kleine Schwester zu stillen. (S. 25)
- ➔ Das Teppichgeschäft des Vaters wird in Brand gesteckt. (S. 25)
- ➔ Viele Verwandte und Freunde haben ebenfalls ihre Häuser verlassen müssen und sind nicht mehr da. Die Menschen verstreuen sich zunehmend. (S. 25)

- ➔ Ein Onkel verliert seine Familie. (S. 25)
- ➔ Auch wenn es noch keine Vorschrift ist, beginnen die Frauen sich aus Angst vor Übergriffen zu verhüllen. (S. 26)

AB 7 Nadias Mutter

Äußeres Erscheinungsbild

Sie ist ziemlich füllig und verströmt „immer einen köstlichen Geruch nach Essen, Gewürzen, Zwiebeln, Tomaten und frischer Petersilie“. (S. 17)

Besondere Charaktereigenschaften und Fähigkeiten

Fleißig (S. 10); ist stolz, eine gute Gastgeberin zu sein und wird bei anspruchsvollen Gästen nervös (S. 19); zugleich sparsam (macht dem Vater Vorwürfe wegen der Kosten seiner Einladungen und Geschenke (S. 18 f., S. 20); religiös (S. 28); gute und mitreißende Erzählerin (S. 32 f.); ehrlich (ist nicht fähig, einen Knopf zu stehlen, S. 37 f.)

Ausbildung

Keine, kann nicht lesen und schreiben. (S. 59)

Beruf

Hausfrau und Mutter; eine Arbeit zum außerhäuslichen Gelderwerb ist für Frauen ihrer Generation in Afghanistan unüblich.

Beschreibe die Art, wie Nadias Mutter ihre Kinder erzieht.

Liebevoll, aber energisch (S. 9), zutiefst um ihre Kinder besorgt (z. B. S. 28 f.)

AB 8 Nadias Vater

Äußeres Erscheinungsbild

Lockige Haare (S. 9), westlich gekleidet mit Jackett und Krawatte (S. 22)

Besondere Charaktereigenschaften und Fähigkeiten

Großzügig und freigiebig (S. 18 f., S. 20 f.); ist kein guter Verhandler und lässt sich leicht ausnutzen (S. 21); ist sehr auf Außenwirkung bedacht und will vor Gästen und Freunden gut dastehen (S. 21); handwerklich geschickt (hat für Nadia eine hampelmannähnliche Tanzpuppe gebastelt (S. 35)

Ausbildung

Militärische Ausbildung in Verbindung mit schulischer Ausbildung, danach Studium der Pharmazie (S. 21)

Beruf

Höherer Regierungsbeamter (verantwortlich für die Medikamentenversorgung aller Krankenhäuser des Landes) bis zum Sturz Nadschibullahs (S. 22), danach Teppichhändler mit eigenem Laden (S. 25)

Beschreibe die Art, wie Nadias Vater seine Kinder erzieht.

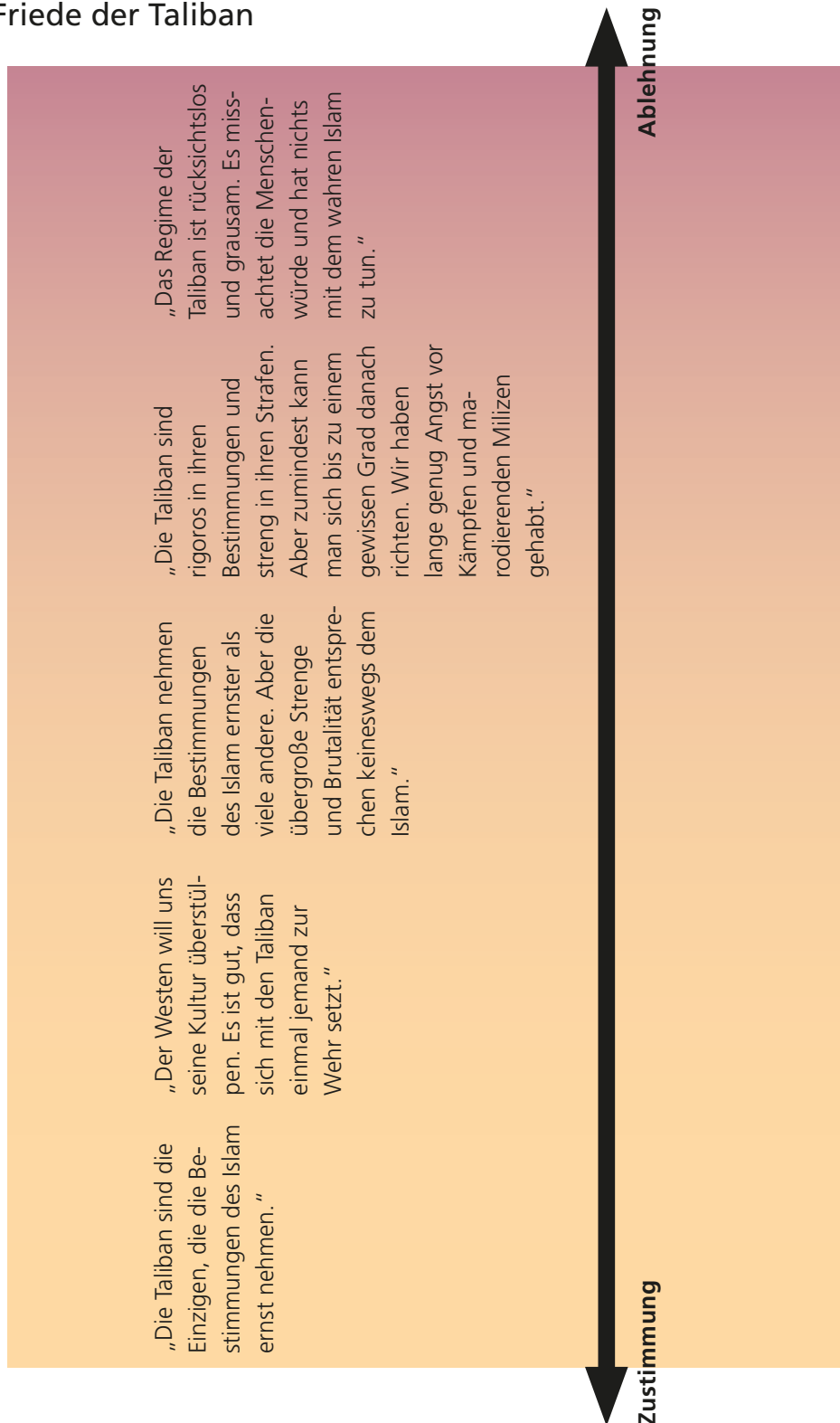
Liebevoll und fordernd: Vor allem bei seinem Sohn Zelmai ist ihm der schulische Erfolg sehr wichtig. (S. 10f.)

Welcher afghanischen Volksgruppe gehört Nadias Vater an?

Den Paschtunen (S. 9)

AB 10 Der Friede der Taliban

Reaktionen auf die Taliban



AB 11 Eine gewagte Entscheidung

Mögliche Argumente für Nadia

- ➔ Da nur Männer arbeiten dürfen, müssen wir zu dieser Lösung greifen. Zelmai ist fort und Vater kann nicht arbeiten.
- ➔ Mit Betteln werden wir nicht genug einnehmen und werden Hunger leiden müssen.
- ➔ Es sind keine Nachbarn, Verwandte und Freunde mehr da, die uns helfen könnten.
- ➔ Ich kann nicht in eine andere Familie einheiraten, um uns so unseren Lebensunterhalt zu sichern. Mit meinen Narben und Verletzungen würde mich niemand heiraten.
- ➔ Meine Schwestern sind noch zu klein. Wir können es ihnen nicht antun, sie gegen Geld zu verheiraten. Auch wenn so etwas üblich ist, wissen wir doch, wie sehr die Mädchen unter einer Zwangsheirat leiden müssen.

Mögliche Argumente für Nadias Mutter

- ➔ Wenn die Taliban herausfinden, dass du ein als Junge verkleidetes Mädchen bist, werden sie dich töten. Die Gefahr ist viel zu groß.
- ➔ Die Arbeit, die du machen müsstest, ist körperlich viel zu schwer für dich.
- ➔ Mit Betteln werden wir nicht viel einnehmen und werden Hunger leiden müssen, aber es ist besser, als ein solches Risiko einzugehen.
- ➔ Es wird dir niemand glauben, dass du ein Junge bist. Du wirst dich irgendwann ungewollt verraten.
- ➔ Es ist gegen die Tradition und die guten Sitten, dass sich ein Mädchen als Junge verkleidet.

AB 12 Geschlechterrollen

Um möglichst männlich zu wirken, bemüht sich Nadia um einen herrischen Tonfall und ein schroffes, unwirsches Auftreten. Indem sie auch bei geringen Anlässen Schimpfwörter gebraucht und anderen droht, gelingt es ihr, anderen Angst zu machen.

Wichtigstes Kleidungsstück, um als Junge oder Mann zu gelten, ist der Turban.

AB 13 Der lange Weg zur Gleichberechtigung

- ➔ Frauen in der Bundesrepublik Deutschland dürfen ihr in die Ehe eingebrachtes Vermögen selbst verwalten. (Vorher durfte der Mann über das Vermögen der Frau verfügen.) 1. Juli 1958
- ➔ Frauen dürfen in Deutschland wählen. 30. November 1918
- ➔ Verheiratete Frauen dürfen in der Bundesrepublik Deutschland auch ohne Zustimmung ihres Mannes ein eigenes Konto eröffnen. 1. Juli 1958
- ➔ Das Schweizerische Bundesgericht entscheidet, dass in sämtlichen Kantonen der Schweiz Frauen das Wahlrecht zusteht. 27. November 1990
- ➔ Das Gesetz, wonach verheiratete Frauen in der Bundesrepublik Deutschland nur dann arbeiten durften, wenn das „mit ihren Pflichten in Ehe und Familie vereinbar“ war, wird aufgehoben. (Eine vergleichbare Regelung für Männer gab es nie.) 1. Juli 1977
- ➔ Frauen in Deutschland dürfen grundsätzlich studieren. (Vorher gab es nur einzelne Ausnahmeregelungen.) 1900 (Baden), 1904 (Württemberg), 1908 (Preußen)
- ➔ Zum ersten Mal erhält eine Frau in Deutschland eine ordentliche Professur. 12. März 1923 (Margarete von Wrangell an der Universität Stuttgart-Hohenheim)

- ➔ Zum ersten Mal in der Bundesrepublik Deutschland wird eine Frau Bundesministerin.
14. November 1961 (Bundesgesundheitsministerin Elisabeth Schwarzhaupt)
- ➔ Verheiratete Frauen in der Bundesrepublik Deutschland dürfen ohne die Erlaubnis ihres Mannes arbeiten. (Vorher brauchte eine verheiratete Frau das Einverständnis ihres Mannes und der Mann konnte das Arbeitsverhältnis seiner Frau nach eigenem Ermessen kündigen.) 1. Juli 1958

AB 14 Das ist Zelmai

Uoseh

So ein Streber! Ich arbeite schon viel länger hier. Und jetzt kommt der und schmeichelt sich beim Chef ein. Und mit meinen kleinen Nebenverdiensten muss ich jetzt auch aufpassen.

Amid

Was Vater nur an diesem Zelmai findet? Der ist doch nur ein einfacher Arbeiter wie alle anderen auch. Aber Vater tut manchmal so, als ob der was Besseres wäre, und stellt ihn mir als leuchtendes Vorbild hin.

Maruf

Dieser Zelmai ist echt nett. Und der hätte das Zeug dazu, etwas anderes zu machen, als auf den Feldern zu arbeiten. Wenn er will, bringe ich ihm Lesen und Schreiben bei. Sonst muss er sich noch ewig auf Herrn Bismillahs Feldern ausbeuten und von Amid schikanieren lassen.

Lala

Ich mag Zelmai gerne. Er ist echt ein netter Arbeitskollege. Aber ein wenig eifersüchtig bin ich schon auf ihn, das gebe ich zu. Die Töchter von Herrn Bismillah schauen immer nur nach ihm und nie nach mir! Aber was soll's – da kann Zelmai ja schließlich nichts dafür!

Samira

Es ist ja nicht so, dass ich mich in Zelmai verliebt hätte. Aber irgendwie habe ich Vertrauen zu ihm. Ihm kann ich Dinge sagen, die ich meinen Eltern oder Geschwistern nicht erzählen würde. Zum Beispiel, dass ich Angst vor der Hochzeit und vor der unbekanntenen Familie habe, in die ich dann komme.

Herr Khalil

Dieser Zelmai, der da seit einiger Zeit auf den Feldern meines Bruders arbeitet, ist schon ein besonderer Mensch. Er hat Charisma. Und offenbar ist er auch sehr gläubig. Vielleicht sollte ich ihn mal zu meiner Sufi-Bruderschaft einladen.

Uasimah

Zelmai ist echt ein Lieber. Dass er mir geholfen hat, als Uoseh mich bedrängt hat, das vergesse ich ihm nie! Ein bisschen verliebt bin ich ja schon in Zelmai. Mal sehen, wie ich ihn aus der Reserve locken kann, ohne dass Vater etwas merkt.

Herr Bismillah

Dieser Zelmai ist ein echter Glücksgriff als Arbeiter. Zu dem kann ich wirklich Vertrauen haben.

AB 15 Wer ist hier der Boss?

Schaubild 1:

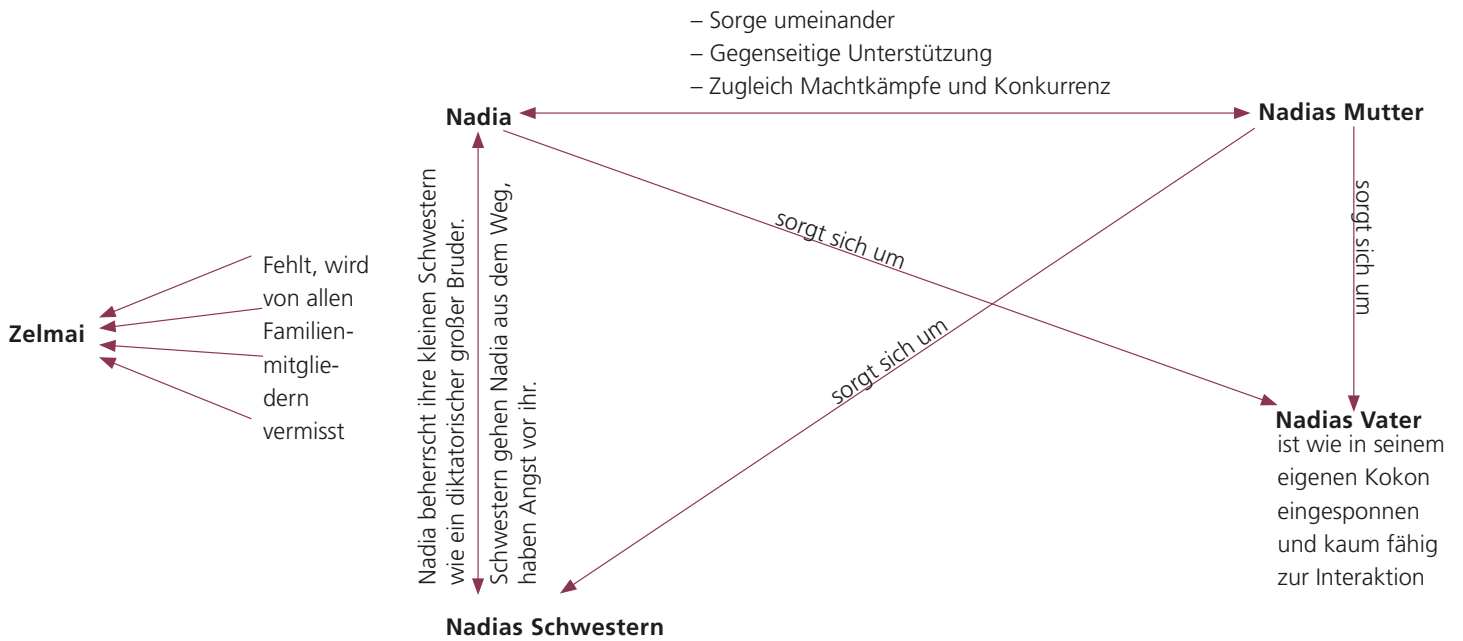
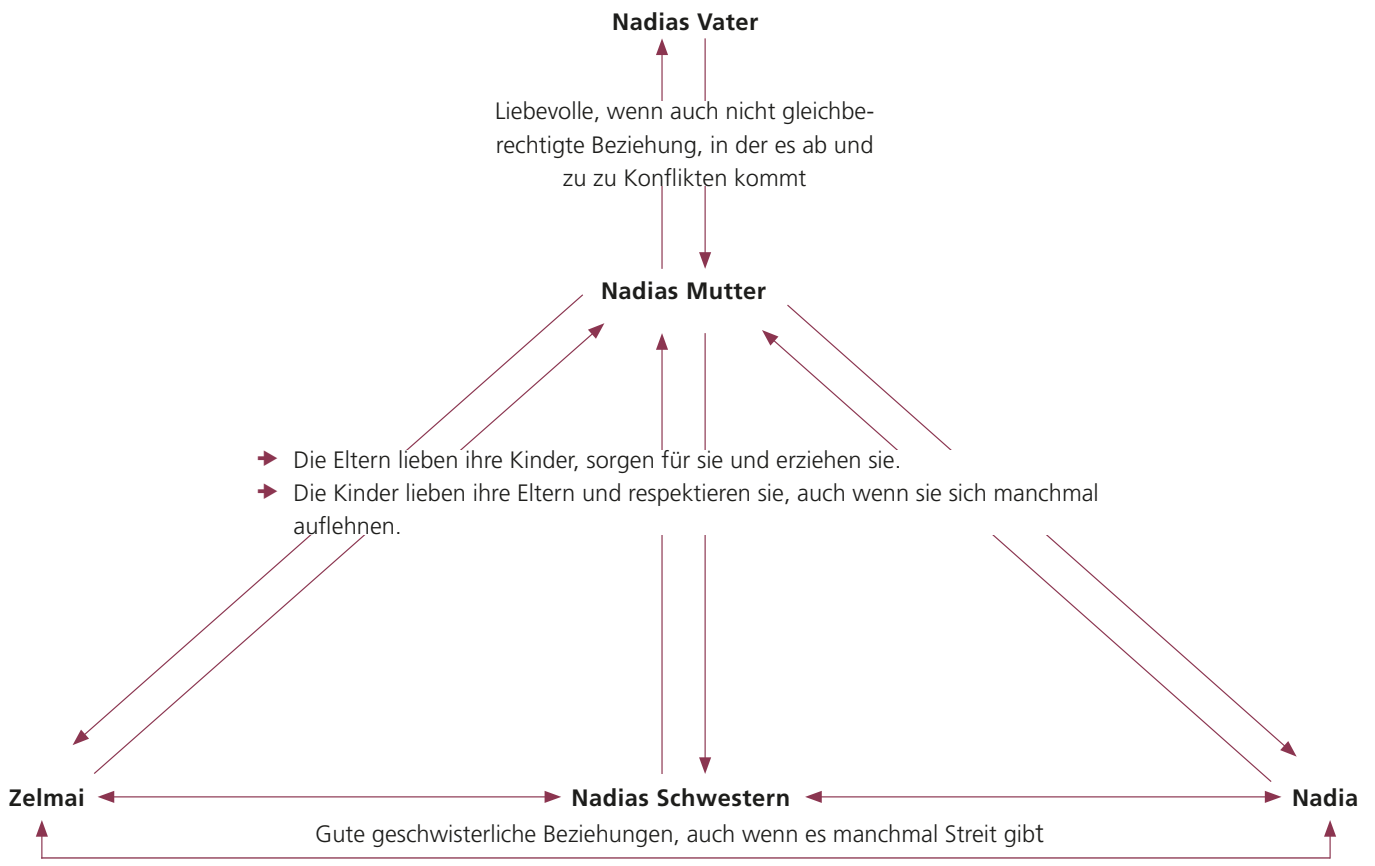


Schaubild 2:



AB 16 Nadias kleine Fluchten

- ➔ Geboren am 14. Juni 1946
- ➔ Gestorben bei einem Autounfall am 14. Juni 1979, genau an seinem 33. Geburtstag
- ➔ Gerüchte, Ahmad Zahir könnte einem Mordanschlag zum Opfer gefallen sein
- ➔ Viele seiner Liedtexte sind gegen die diktatorisch regierenden Präsidenten Daoud und Taraki gerichtet, die in den 1970er-Jahren vor dem Putsch durch die Kommunisten an der Macht waren.
- ➔ Kritik an diesen konservativen Politikern ist wahrscheinlich einer der Gründe, dass konservative Afghanen Zahir ablehnen.
- ➔ Ein weiterer möglicher Grund für die Ablehnung: die Verwendung moderner westlicher Instrumente
- ➔ Nadia könnte Zahirs Musik gerade wegen der Verwendung westlicher Instrumente und der zur Revolution aufrufenden Texte attraktiv finden; auch wenn die Musik zu diesem Zeitpunkt bereits über zwanzig Jahre alt ist, lässt sie sich doch als Kritik gegen antimoderne Gewaltherrscher und damit auch als Kritik an den Taliban deuten.

AB 18 Religion: Hoffnung oder Verderben?

Aufgabe 1.

Sufi-Bruderschaften

Die Sufi-Bruderschaften vertreten einen friedfertigen Islam. Ihre Religiosität ist vor allem von Meditation geprägt. Indem sie sich in ihre Betrachtungen hineinversenken, hoffen sie mystische Erlebnisse heraufzubeschwören und mit Gott in eine direkte Kommunikation zu treten.

Taliban

Die Taliban halten nicht nur den Islam, sondern auch ihre Art, den Koran auszulegen, für den einzig richtigen Weg. Sie sind bereit, ihr Verständnis mit brutaler Gewalt durchzusetzen. Wer nicht ihrem Verständnis folgt, gilt als ungläubig und muss im Namen Gottes bestraft werden.

AB 20 Der Sinn des Todes

Aufgabe 1.

Warum fühlt sich Nadia zu dem Mann, der sie anwerben will, hingezogen?

Der Mann hat eine warme, beruhigende Stimme und kluge, schöne Augen. (S. 299 f.)

Er hört Nadia zu. Bei ihm kann sie von ihrem Schmerz um Ajmal erzählen. (S. 300)

Wie reagiert sie auf den Konflikt zwischen dem „guten Menschen“ und dem Mullah?

Sie ist erst verwirrt und versteht gar nicht, dass der sonst so friedliebende und freundliche Mullah mit einer solchen Aggressivität reagiert. (S. 300 f.)

Warum erscheint ihr die Verübung eines Selbstmordattentats für einen Moment wirklich denkbar?

- ➔ Die Vorstellung, im Jenseits Ajmal wiederzusehen und zugleich Vergebung bei Gott zu erlangen, spricht Nadia an. (S. 302)

- Sie empfindet ihr Leben als Leiden: die Verletzungen und Entstellungen, die Armut, den Verlust von Ajmal – all das lässt es ihr als durchaus attraktiv erscheinen, ihrem Leben ein Ende zu setzen. (S. 303)
- Sie würde in einem letzten Opfer für ihre Familie sorgen: Als Hinterbliebene würden sie von der Organisation, die die Selbstmordattentäter anwirbt, versorgt werden. (S. 302)

Andreas Rode M.A., Jahrgang 1969, hat Literaturwissenschaft, Geschichte und Buchwissenschaft studiert. Seit vielen Jahren betreut er als Lektor Bücher für Jugendliche und Erwachsene. Darüber hinaus ist er im Auftrag verschiedener Verlage als Autor und Ghostwriter tätig. Andreas Rode lebt in München.

www.schullektuere.de

© cbj Kinder- und Jugendbuchverlag in der Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH, Juni 2021

Alle Rechte dieser Ausgabe vorbehalten

Sollte diese Publikation Links auf Webseiten Dritter enthalten, so übernehmen wir für deren Inhalte keine Haftung, da wir uns diese nicht zu eigen machen, sondern lediglich auf deren Stand zum Zeitpunkt der Erstveröffentlichung verweisen.

Unterrichtsmaterialien erarbeitet von Andreas Rode nach dem Buch „Das Geheimnis meines Turbans“ von Nadia Ghulam und Agnès Rotger

1. Auflage 2021

Deutsche Erstausgabe Juni 2021

© 2010 Nadia Ghulam und Agnès Rotger

Die Originalausgabe erschien unter dem Titel „El secret del meu turbant“ bei Columna Edicions, S. A., Barcelona/„El secreto de mi turbante“ bei Editorial Planeta

© 2021 für die deutschsprachige Ausgabe

cbj Kinder- und Jugendbuchverlag in der Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH,

Neumarkter Str. 28, 81673 München

Alle deutschsprachigen Rechte vorbehalten

Aus dem Spanischen von Silke Kleemann

Umschlaggestaltung: Suse Kopp, Hamburg, nach einer Vorlage von Arte & Diseño

Umschlagmotiv: Alison Wright

Gestaltung und Satz der Unterrichtsmaterialien: FELSBERG Satz & Layout, Göttingen